

1. Uluslararası Bursa Çocuk Hakları Film Festivali



1st International Bursa Children's Rights Film Festival

November 21-22-23, 2011

21-22-23 Kasım 2011

Bursa Valiliği Çocuk Hizmetleri Koordinasyon Merkezi
Çarşamba Hizmet Binası Osmangazi - Bursa
0.224. 273 50 00 - 01-02-03
www.bursa.gov.tr
16cocuk@bursa.gov.tr

Bu festival 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmiştir.

This festival has been organized in accordance to law no. 5224 and with the permission of Commission of Artistic Activities.



BURSA VALİLİĞİ
ÇOCUK HİZMETLERİ KOORDİNASYON MERKEZİ



Festival / Festival

Yürütme Kurulu / Board of Direction

Bursa Valisi
Şahabettin Harput

Bursa Valiliği Çocuk Hizmetleri Koordinasyon
Merkezi Koordinatörü
Murat Halisçelik

Danışma Kurulu / Advisory Board

Emel Özdora
Erkan Bükler
Okan Gökçalp
Okan Temizarabacı*
Suna Taneli
Yeşim Taneli

Koordinatör / Coordinator

Yasemin Temizarabacı

Film Trafığı / Film Traffic

Mertcan Avcı*

Film ve Basılı Malzeme Çevirileri /

Translations of Movies and Printed Materials

Akın Deniz Heper*

Alper Körüstan
Berkutay BınoI*
Berna Baştaymaz
Çiğdem Temizarabacı
Deniz Meriç*
Ecevit Ercan
Eren Baştaymaz*
Elis Savaş*
İlker Anıl Çelik*
Nurdagül Doğaner
Shaheen Richard Safaei*
Umut Yıldız*
Yaren Usta*
Zahra Demirci

Konuk Ağrlama / Accommodation of Guests

Ahmet Yılmaz
Aynur Bayram
Hayal Aydede
Nejat Temizarabacı

Salon Koordinasyon / Coordination of Halls

Betül Sarı
Çiçek Nilsu Varlıklar
Gamze Özdemir

Atölye Eğitim ve Gönüllüleri / Workshop

Instructors and Volunteers

Didem Erim
Erkan Bükler
Gülbin Şah
İsmail Dalkılıç
Meral Türken
Necmiye Beki
Nefise Gökçalp
Ramazan Alper
Seçil Yavuz
Semih Bedir
Serap Yavuz
Sezin Altay
Sinem Yıldız
Suat Şenocak
Ümran Topsakal
Veysel Çeliker
Yüksel Borkut

Organizasyon Destek Ekibi*

Arda Özsoy*
Ayışığı Tandoğdu*
Banu Esen*
Batuhan Organ*
Batuhan Yılmaz*
Begüm Kağıtçıbaşı*
Berfin Evrim*
Berkay Saygın*
Berkehan Konca*
Berkutay BınoI*
Bora Köstem*
Burak Güney*
Buse Yüksel*
Can Bertuğ*
Canberk Kocaefe*
Cennet Deniz*
Ecem Boyacı*
Elif Alper*
Elif Dikmen*

Elif Gonen*
Esra Kapıcı*
Evrin Koruyan*
Ezgi Kaya*
Ezgi Sayın*
Ferda Tabanlıoğlu*
Görkem Şarman*
Gülce Delen*
Güleycan Güneş*
Hasan Alper*
Hülya Bengü Ilgüz*
İlayda Temizarabacı*
İrem Kola*
İrem Özbilgin*
Latif Dikmen*
Meltem Açıkgöz*
Nazlı Altınbulak*
Onat Karyağmaz*
Özge Gülsoy*
Özlem Çakmak*
Pınar Karabıyık*
Rüya Hilal Aydede*
Sena Gülenç*
Serra Özyurt*
Yasemin Kinav*
Yiğit Topak*
Zeynep Acer*
Zeynep Ulusoy*

Teşekkürler / Than

Adem Kaya, Osmaniye Belediyesi
Ahmet Yılmaz, Foto Film
Ali Polat
Arzu Polat
Atalay Taşdiken
Ayşe Zeynep Kılınc, Kent Konseyi Çocuk Meclisi
Emel Çelebi
Elvin Sezer, Bursa Valiliği Çocuk Hizmet Birimi
Erhan Tokiz, Foto Film
FeYZa Çanaklı
Figen Çakır, Saniye Rıza Kız Yetiştirme Yurdu
Filiz Temizarabacı
Fulya Adır, Final Okulları
Gülsemin Temizarabacı
Gülşah Dikili, Emine Örnek Koleji
Gülşah Sert Selkin, Bahçeşehir Koleji

Gülşen Duran
Hatice Caner
Hasan Söylemez, Milli Eğitim Müdürlüğü
İ. Orhan Çağlar, Foto Film
İdil Korkmaz, Bursa Büyükşehir Belediyesi
İdris Seyman, Bursa Emniyet Müdürlüğü
İnSanat Sinema Derneği
Kemal Ural, Tiglon
Melek Özman
Melih Tarhan
Menevşe Şahin
Mertcan Uzel
Murat Uğur
Mustafa Avcı, Bursa Emniyet Müdürlüğü
Müjgan Uzel
Orhan Özel, Yıldırım Belediyesi
Önder Yalçın, Nilüfer Belediyesi
Sabahat Temizarabacı, UNICEF Türkiye Milli
Komitesi Bursa Gönüllüsü
Salih Dinc
Salim Balkan, Foto Film
Savaş Demiral
Sebahat Yıldız
Serkan Tarhan
Sinan Yıldırım
Thomas Balkenhol
Tuğçe Canbolat
Tunç Şahin
Tugay Dikmen, Bursa Emniyet Müdürlüğü
Ülkü Songül
Vildan Vatanserver, Emine Örnek Koleji
Yasemin Uzunova TED Bursa Koleji
Zahide Yıldırım

* Festival ekibinin çocuk üyeleri /
Child members of the festival team

Festival Mekânları / Festival Halls

Atatürk Kongre Kültür Merkezi / Osmangazi Salonu

Atatürk Congress Culture Centre / Osmangazi Hall

Merinos Parkı, Osmangazi - Bursa

Tel: +90 224 272 16 00

www.merinosakkm.com.tr

Duyurular / Announcements

Türkçe elektronik altyazıyla gösterilecek filmlerde, elektronik altyazıda çıkabilecek arızaların giderilememesi durumunda, film orijinal dilinde gösterilir.

-In the case of unsolvable technical problems in electronic subtitles, the movies will be shown in their original languages.

-Festival programında değişiklik yapılabilir, değişiklikler festival web sayfası ve festival salonlarında duyurulur.

-Changes can be made in festival schedule. They will be announced on the website of the festival and festival halls.



Çocuk Yönetmenler
Child Filmmakers

=? / =?



Türkiye / Turkey, 2010, 4', Türkçe / Turkish
Yönetmen/Filmmaker: Fatma Akkaya, Zeynep Ece
Oyuncular/Cast: Ege Derin, Özgür Deniz Kaya, Berfe Sancak, Nurten Boy, Kağan Uluca

Biri tekerlekli sandalyede olan iki kardeş peşlerindeki sünnetçi den ve düğün misafirlerinden kaçarlardı. Ta ki o kaldırıma rastlayana kadar...

Two brothers, one with a wheelchair, run away from circumciser and guests.....until they encounter that sideway.

Bu film, "İlk Filmim Projesi" kapsamında yapılan "Bağımsız Film Yapım Atölyesi" çalışmasının ürünüdür. Yaşları 14 ile 17 arasında değişen 13 gencin katıldığı 10 günlük atölyenin teması "BM Çocuk Hakları Sözleşmesi Madde 2" olarak belirlenmiştir.

This movie is the product of "Independent Filmmaking Workshop" done according to "My First Movie Project". The theme of this 10 days workshop with the participation of 13 youngsters between the ages of 14 to 17 is "United Nations' Convention on the Rights of the Child, Clause 2"

Bilinen Son / Known End



Türkiye / Turkey, 2011, 7', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Abdullah Harun İlhan
Oyuncular/Cast: Hakan Doğan, Safa Doğan, Nazmiye İlhan

17 Eylül 2009 günü yere bir elma düştü. Tam bu sırada Nazmiye Teyze ekmek yapmaya başlamıştı. Safa suya taş atıyor, Çoban Veysel ise koyunlarını güdüyordu. Bu olaylar gerçekleşirken elmamızın da kaderi değişiyordu. Uzun bir yolculuğa çıkmıştı ve acaba başarabilecek miydi?

An apple fell down on earth in 17th September 2009. During that exact moment Auntie Nazmiye started to bake bread. Safa threw stones to water, Shepherd Veysel herd his sheeps. While those did happen our apple's destiny changed... He was on his way in a long voyage..can he succeed?

Camera-etc Animasyon Atölyesi / Camera- etc Animation Workshop

1979'da Belçika'da kurulan Camera-etc (Caméra Enfants Admis), çocuk, genç ve yetişkinlere yönelik animasyon atölyeleri düzenliyor. Çocuk ve gençlerin katıldığı sinema atölyelerinde üretilen animasyon filmlerden bir seçki festivalde yer alıyor.

Camera-etc(Caméra Enfants Admis), founded in 1979, organizes animation cinema workshops with children, teenagers and adults. A selection of animation films, produced by children and teenagers in the cinema workshops, takes place in the festival.

Fatimata / Fatimata



Belçika / Belgium, 2010, 5', Türkçe ve İngilizce Altyazılı /
Turkish and English Subtitled

Yönetmen/ Filmmaker: Ismaël Ouedraogo, Melaine
Ouedraogo, Abdoul Latif Ouattara, Natacha Zaba, Fayçal
Dieni, Aristide Ouedraogo, Aurélie Ludivine Ky, Djamila
Ouedraogo ve/and Benjamin Vinck, Moumouni Jupiter
Sodré

13 yaşındaki Fatimata'nın ailesi bir gün ona Kanada'ya taşınacakları haberini verir. Fatimata en yakın arkadaşından ayrılacağı için çok üzülür. Acaba Kanada'da yeni arkadaşlar edinebilecek midir?

One day her family informs 13 year old Fatimata that they are going to move to Canada. Fatimata gets very upset to leave her best friend. Will she find new friends in Canada?

Hudut / Hudud / Border



Belçika / Belgium, 2008 8', Arapça / Arabic, Türkçe ve İngilizce Altyazılı / Turkish and English Subtitled
Yönetmen/ Filmmaker: 12 Filistinli Genç ve Louise-Marie Colon, Delphine Hermans / 12 Palestinian teenagers and Louise-Marie Colon, Delphine Hermans

Mariam, Fatima, Shadi, George, Mohammad...Okullarına gider, arkadaşlarıyla vakit geçirir, gündelik hayatlarına devam ederler. Ta ki bir gün yolları, sokakları, evleri bir duvarla ayrılana kadar...

Mariam, Fatima, Shadi, George, Mohammad ...They go to their schools, spend time with their friends and continue their daily lives. Until the day their roads, streets, houses got separated by a wall...

Lorita / Lorita



Belçika / Belgium, 2010, 5', Türkçe ve İngilizce Altyazılı / Turkish and English Subtitled
Yönetmen/ Filmmaker: Victorien Ouedraogo, Lionel Nikiema, Abdoul Kader Bouda, Sougri Noama, Omar Ouedraogo, Sakinatou Belem, Yassine Ouedraogo, Laurette Yameogo, Sylviane Capsoba, Gabriella Medeiros ve/and Louise-Marie Colon, Arzouma Mahamadou Dieni

Köye yeni taşınan Lorita, görünüşüyle, konuşmasıyla, hareketleriyle diğer çocuklardan farklıdır ve arkadaş edinmekte zorlanır.

Lorita who has just moved to a village, is very different from the other kids with her appearance, speech and acts. It is hard for her to get friends.

Poxy'nin Yaşamı / Poxý's Life



Belçika / Belgium, 2010, 6', Türkçe ve İngilizce Altyazılı / Turkish and English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: 15 Kongolu çocuk ve Louise-Marie Colon, Benjamin Vinck / 15 children from Congo and Louise-Marie Colon, Benjamin Vinck

Çok yoksul oldukları için çocukları Poxý'ye bakamayan ailesi, onu akrabalarının yanına gönderir.

Poxý's family decide to send her to a relative, because they are too poor to take care of her.

Warda / Warda



Belçika / Belgium, 2008, 5', Arapça, Arabic, Türkçe ve İngilizce Altyazılı / Turkish and English Subtitled

Yönetmen/ Filmmaker: 12 Filistinli Çocuk ve Louise-Marie Colon, Delphine Hermans / 12 Palestinian children and Louise-Marie Colon, Delphine Hermans

Her gün yürüyerek büyükannesini ziyarete giden Warda'nın önüne bir gün kocaman bir duvar dikilir. Warda duvarı aşabilecek midir?

A huge wall has been erected on the way of Warda's grandma who she visits daily. Can Warda surpass it?

Engelsiz Filmler / *Films without Disabilities*

Bahçeşehir Üniversitesi İletişim Fakültesi Sinema ve Televizyon Bölümü ile İstanbul Büyükşehir Belediyesi Sağlık ve Sosyal Hizmetler Başkanlığı Özürlüler Müdürlüğü (İSÖM) işbirliğiyle 2009 yılında engellilere yönelik sinema atölyesi düzenlendi. 4 ay süren atölye çalışmasına katılan 18 engelli genç, kendi hikayelerini yazdılar, oynadılar ve çektiler.

A cinema workshop was launched for teenagers with disabilities with the cooperation of Bahçeşehir University Communication Faculty and Istanbul Metropolitan Municipality Department of Health and Social Services Directorate for People with Disabilities (İSÖM). The workshop continued for four months and 18 disabled teenagers, who had participated this workshop, wrote their own stories, acted in and shot their own films.

Senin İçin / *For You*



Türkiye / Turkey, 2009, 5', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Barış Özkaya, Samet Demirtaş
Oyuncular/Cast: Seçil Tanrıverdi, Murat Demirkıranlardan,
Hakan Alıç

Yeni işe başlayan Koray, işyerindeki bir kadından hoşlanır. Ancak bu kadına yaklaşmakta ve onunla iletişim kurmakta zorlanır.

Koray, a newbie at work, has a crush on a woman at the work place but he finds it hard to approach and communicate with her.

Sevme Sanatı / Art of Love

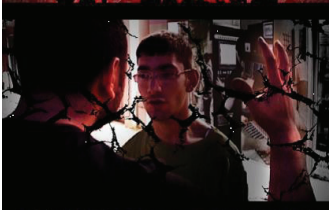


Türkiye / Turkey, 2009, 3', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Barış Özkaya, Esra Sak
Oyuncular/Cast: Özge Tokgöz, Deniz Beydili

Bir kadın ve bir erkek bir garda ilişkilerini sorgular...

A woman and a man question their relationship in a train station...

Önyargı / Prejudice



Türkiye / Turkey, 2009, ' , Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Fatih Çoşkun, Esra Sak,
Barış Özkaya
Oyuncular/Cast: Fatih Çoşkun, Yakup Gezer

Arabasıyla ilerlemekte olan bir adam, yol kenarında yürüyen birine "önyargı"yla yaklaşır...

A man driving his car, approaches someone walking near the road with "prejudice"

Hayırsız Arkadaş / *Useless Friend*



Türkiye / Turkey, 2011, 1,5', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Elif Yerlikaya, Muratcan Evcil,
Suhan İnal
Oyuncular/Cast: Mertcan Özden, Elçin Baştaymaz, Gaye
Atlı, Berkay Özgür, Elif Yerlikaya, Muratcan Evcil

Sigara iyi bir dost değildir...

Cigarette is a not a good friend...

Hiçbir Engel Yıldırılmaz / *None of the Disabilities can Intimidate*



Türkiye / Turkey, 2011, 3', Türkçe / Turkish
Yönetmen/Filmmaker: Mustafa İlhan Ulukapı
Oyuncular/Cast: Celalettin Yürütüm, Hakan Ünal

Aynı spor müsabakasına hazırlanan iki gencin hikayesi.

A tale of two teenagers, who are preparing for the same sport contest.

İzler / Traces



Türkiye / Turkey, 2011, 2', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Hülya Bengü İlgüz
Oyuncular/Cast: Alp Temizarabacı, Çiğdem Temizarabacı,
Erkin Göksel, Sare Nas Demir

İyilikler, kötülükler, ayak izleri ve onları takip edenler...

Goodness, mischief, footprints and the people following them....

Kader / Destiny



Türkiye / Turkey, 2011, 18', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Rıdvan Bektaş
Oyuncular/Cast: Abdülsamet Aktaş, Yedigöze Özkan Polat,
Ali Emre Akkaya, Fatih Alptekin

Sokakta zorluklarla yaşayan bir çocuğun hayatının, "kader"inin hikayesi.

Story of a child who is living in streets with difficulties..story of his "destiny".

Komite 16 / Committee 16



Türkiye / Turkey, 2010, 20', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Okan Temizarabacı, Yeşim Çakır

Bursa Çocuk Hakları Komitesi'nde yer alan çocukların kendi tanışmaları ve birlikte yaptıkları çalışmalarını anlatan bir film.

A film about children who are participating in Committee of Child Rights in Bursa, their meeting and activities.

My Cool Movie (Benim Havalı Filmim)



Türkiye / Turkey, 22', Türkçe, İngilizce / Turkish, English,
Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled
Yönetmen/ Filmmaker: Efe Can Arslan, İbrahim Arslan

Film, hayata çok erken başlayan ve erken doğumundan kaynaklanan serebral palsi'ye kendi yorumunu getiren Efe Arslan'ın öyküsünü anlatıyor. Bedensel engeli Efe'nin özelliklerinden sadece biri ama en belirgin özelliği değil. Efe eğleniyor, okula gidiyor, yaratıyor, dans ediyor, bulunduğu ortama enerjisini saçıyor. Filmde, Efe'nin ve ailesinin serebral palsi ile yaşamı yorumlaması ve eğlenmekten vazgeçmeden sürdürmesi konu ediliyor.

This movie is the story of Efe Arslan, who starts his life prematurely, and interprets his cerebral palsy in his way. His disability is one of the features of him, but not his most significant one. Efe is having fun, going to school, creating, dancing, spreading his energy to the place he is at. This movie is about interpretation of life with cerebral palsy by Efe and his family and continue doing it while having fun.

Oyun Değil / Not a Game



Türkiye / Turkey, 2011, 3', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: İrem Gülen
Oyuncular/Cast: Tibet Erişti, Mehmet Said Tatlıdil

Dünyada, binlercesi 15 yaşın altında olan 250.000 çocuk asker vardır.

There are 250.000 child soldiers all across the world, thousands of them are under 15...

Psikolojisizsiniz / No Psychology



Türkiye / Turkey, 2010, 6', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Saygın Bozkurt
Oyuncular/Cast: Saygın Bozkurt, Kenan Ermaya, Ayşe Sıddıka Topalhocaoęlu, Fatma Bedriye Bozkurt, Asuman Bozkurt

Arkadařlık, iletişim, iletiřimsizlik ve bozulan psikolojilerimiz üzerine bir film.

A movie about friendship, communication, miscommunication and our broken mental health.

Sokak / Street



Türkiye / Turkey, 2011, 3', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Zahide Yıldırım
Oyuncular/Cast: Elif Sudenur Yıldırım, Veli Kayra Yıldırım

Mahallelerinde park olmadığı için arabalarla dolu sokaklarda oynamak zorunda kalan çocukların hikayesi...

The story of children who have to play in the streets full of cars, as they don't have a park in their neighborhood.

Sporcu / Sportman



Türkiye / Turkey, 2011, 3', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Salih Dinç
Oyuncular/Cast: Ali Polat, Murat Uğur, Salih Dinç,
Savaş Demiral

Aynı spor müsabakasına hazırlanan iki gencin hikayesi.

A tale of two teenagers, who are preparing for the same sport contest.

Uluslararası Gençlik Film Yapım Atölyesi / *International Youth Filmmaking Workshop*

Uluslararası Gençlik Film Yapım Atölyesi, State University of New York at Fredonia ve Atlantik Film tarafından yürütüldü. Bir yıl süren atölyede, Edirne, Konya, Sivas, Mardin, Antakya ve Artvin'de yaşayan 72 öğrenci gruplar halinde çalışarak toplam 18 film üretti. Filmlerin ana teması, demokrasi, insan hakları, kadın hakları, ekonomik gelişme ve kültürel çeşitliliği.

International Youth Filmmaking Workshop, conducted by State University of New York at Fredonia and Atlantic Film. In this workshop 72 students from Edirne, Konya, Sivas, Mardin, Antakya and Artvin made 18 movies. The main themes of the movies were democracy, human rights, women's rights, economical growth and cultural diversity.

Çingene Çalar Kürt Oynar / *Sing Proud*



Türkiye / Turkey, 2009, 6', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Bilge Kürşat Duman, Bilal İskender, Elif Kasap, Ahmet Can Yıldız
Oyuncular/Cast: İnci Gurbet, Ebru Fırtına, Çiğdem Yılan, Osman Gurbet, Gizem Gurbet, Ayşe Yılan

Filmde, bir Roman ailesinin hayatından bir günü izlerken, gündelik hayat içinde yaşadıkları ayrımcılığa tanık oluyoruz.

While we are watching a day in the life of a gypsy family this film makes us the witnesses of discrimination in daily life.

Kapat Gözlerini / Close Your Eyes



Türkiye / Turkey, 2009, 6', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: İlkem Ulutaş, Tuğba Bozkurt,
Zeynep Nihan Yami, Yuşa Yıldız
Oyuncular/Cast: Samet Fidan, Şevket Aksoy

İki küçük çocuk bütün gün hiç konuşmadan birlikte oynar. Sonunda iletişim kurmayı başarabilecekler midir?

Two little children play together without talking eachother. Will they finally manage to communicate?

Kuru Ekmek / Stale Bread



Türkiye / Turkey, 2009, 4', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Bünyamin Demir, Zeynel Arifin
Gümüşçü, Zehra Havin Şimdi, Fırat Taş

Suriye sınırındaki mayınlar yüzünden bir bacağı kaybeden küçük bir çocuğun hikayesi.

The story of a small child who has lost a leg because of the mines on Syrian border.

Rüya / Dreams



Türkiye / Turkey, 2009, 6', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Nevin Gaye Doğan, Emre Özsoy,
Ahmet Acar, Hasan Yörür, Nezihe Karakaya
Oyuncular/Cast: Ozan Accan, Neşe Sarıcalı

Çöp toplayan iki küçük çocuğun hayalleri.

Dreams of two small children who are collecting garbage.



Yetiřkinlerden ocuk Hakları
Children's Rights from the Adult Perspective

Baba / The Father



Türkiye / Turkey, 2010, 3', Diyalogsuz / No Dialogue
Yönetmen/Filmmaker: Şenol Çöm
Oyuncular/Cast: Serter Kılıç, Mehmet Karademir

Film, çocukların vakitlerini ebeveynlerinden çok televizyonla geçirmelerini konu ediniyor.
This movie is about children, spending more time with the television than their parents.

Barış'ın Oyuncakları / Peace's Toys



Türkiye / Turkey, 2010, 6', Diyalogsuz / No Dialogue
Yönetmen/ Filmmaker: H. Sercan Tunalı

Bir çocuğun düşü gerçeğe çevirebilen dünyasında hayat ve savaş üzerine bir animasyon.

An animation about the life and war inside the world of a child which can change the dream into reality.

Çocuk Hakları / Kids Rights

Amsterdam merkezli HUMAN adlı sivil toplum örgütü tarafından gerçekleştirilen “Çocuk Hakları” serisi, her biri 3-5 dakika uzunluğundaki filmlerden oluşuyor. Farklı ülkelerde çekilen ve her biri Birleşmiş Milletler Çocuk Hakları Sözleşmesi'nin bir maddesini konu alan filmler, bu maddelerin varlığına rağmen çocukların çiğnenen haklarını konu alıyor.

The serie of “Kids Rights” made by HUMAN (a non governmental organisation from Amsterdam) consists of films with 3 to 5 minute long. Each film shot in different countries, having a clause of United Nation's Convention on the Rights of the Child, showing us that despite this convention, their rights are violated.

Anna / Arnavutluk / Anna / Albania



Hollanda / Holland, 2010, 4', Türkçe ve İngilizce Altyazılı
/ Turkish and English Subtitled
Yönetmen/ Filmmaker: Ayfer Ergün

9 yaşındaki Anna, para kazanmak için annesi ile beraber arabaların camlarını siliyor.

9 years old Anna cleans car windows with her mother to gain money.

Godelieve / Belçika / Godelieve / Belgium

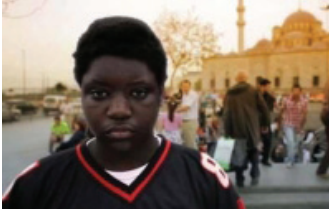


Hollanda / Holland, 2010, 4', Türkçe ve İngilizce Altyazılı
/ Turkish and English Subtitled
Yönetmen/ Filmmaker: Marjoleine Boonstra

Godelieve ve iki kız kardeşi babası tarafından kaçırıldı ve dokuz ay boyunca bir römorkun içinde İspanya ve Portekiz'de dolaştılar.

Godelieve and her two sisters kidnapped by their father and strolled between Spain and Portugal inside a trailer.

Mustafa / Türkiye / Mustafa / Turkey



Hoanda / Holland, 2010, 3', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Ayfer Ergün

Türkiye'de yaşayan 15 yaşındaki Mustafa nüfus cüzdanı olmadığı için okula gidemiyor. Oysa o, dünyayı dolaşmanın hayalini kuruyor.

15 year old Mustafa living in Turkey and dreaming of travelling across the World...but he cannot even go to school because he doesn't have an id card.

Said / Hollanda / Said / Holland



Hollanda / Holland, 2010, 4', Türkçe ve İngilizce Altyazılı
/ Turkish and English Subtitled
Yönetmen/ Filmmaker: Eveline van Dijck

Henüz sekiz yaşındayken ailesi öldürülen Said; geriye kalan iki küçük kız ve bir erkek kardeşiyle birlikte anavatanı olan Somali'den kaçar.

Said whose family got murdered when he was at the age of eight, runs away from his country Somali with his two sisters and a brother.

Habibola / Hollanda / Habibola / Holland



Hollanda / Holland, 2010, 4', Türkçe ve İngilizce Altyazılı
/ Turkish and English Subtitled
Yönetmen/ Filmmaker: Christel Voorn

Afganistanlı 15 yaşındaki Habibola 18 aydır Limburg'da yaşıyor. Burada yalnızlık çekiyor ve insanların kendisiyle ilgili önyargılarından rahatsızlık duyuyor.

15 year old Habibola from Afghanistan has been living in Limburg for 18 months. He feels lonely there and he is irritated by the prejudices of people on him.

Dilberlerin Düğünü / *Dilber's Wedding*



Türkiye / Turkey, 2008, 3', Diyalogsuz
Yönetmen/ Filmmaker: Burkay Doğan
Oyuncular/Cast: Emel Sarıkaya, Şamil Sarıkaya

Film, evlilik, bekâret, namus gibi kavramların kız çocukları üzerinde yarattığı baskı ve şiddeti sembolik öğelerle anlatıyor.

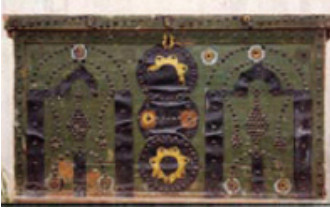
This movie tells about the pressure of the concepts of marriage, virginity, chastity on small girls with symbolic elements.

Geleceğin Çocukları İçin Büyük Define Sandığı *Big Treasure Chest for Future Kids*

Pierre Hoffmann tarafından tasarlanan bu proje, 2000 yılında 12 ülkede gerçekleştirildi. Her ülkede çocuklar, o ülkenin geleneklerine göre farklı biçimlerde olan define sandıklarına 2050 yılının çocukları için gelecek dileklerini, hayallerini ve hediyelerini koydular. Belgeseller bu sandıkları oluşturan çocukları ve hikayelerini anlatıyor.

This project which was designed by Pierre Hoffmann, carried out in 2000 within 12 countries. In each country children put their wishes, hopes and gifts into the chests that are different in shapes according to their traditions for the children of 2050. These documentaries tell us about the children who made those chests and their stories.

Geleceğin Çocukları İçin Büyük Define Sandığı - Türkiye / Big Treasure Chest for Future Kids - Turkey



2000, 25', Türkçe / Turkish

Yönetmen/ Filmmaker: Thomas Balkenhol

Türkiye'deki Büyük Define Sandığı Akdere Köyü'nde yaşayan bir ailenin hediyesidir. Ailede nesilden nesle geçen bir çeyiz sandığı olan sandık, 2050 yılına kadar Ankara'da Odtü'de saklanmaktadır.

The Big Treasure Chest of Turkey is a gift from a family from the village of Akdere. It was a wedding chest, passed through generations will be kept in METU in Ankara until 2050.

Geleceğin Çocukları İçin Büyük Define Sandığı - Kanada/ Big Treasure Chest for Future Kids - Canada



2000, 25', Türkçe Dublajlı / Turkish Dubbed

Yönetmen/ Filmmaker: Leetia Ineak

Kanada'daki Büyük Define Sandığını Baffin adasındaki Inuklular hazırladı. Onların define sandığı Kuzey Kutbu'nda bulunan oldukça nadir bir madde olan ahşaptan yapılmış Qamic (geleneksel köpek kızıağı)'dır. Dillerinde ağaç için bir tek kelime varken kar için 35 farklı isimleri olan Inuklu çocukların mesajı şöyledir: "Kuzey Kutbunda hayatta kalmak için ihtiyacınız olan her şey"

The Big Treasure Chest of Canada built by Inkus from the island of Baffin. Their chest actually is a Qamic (Traditional Dog Sledge) made of a very rare wood from North Pole. The message of the children from Innuq who has only a word for tree but 35 different words for snow is as it follows: "Everything you need to survive in North Pole"

Geleceğin Çocukları İçin Büyük Define Sandığı - Tanzanya/ *Big Treasure Chest for Future Kids - Tanzania*



2000, 25', Türkçe Dublajlı / Turkish Dubbed
Yönetmen/Director: David Kyungu

Tanzanya'nın Büyük Define Sandığı usta bir zanaatkar tarafından yapılmış ve Daar-es-Salaam'lı Tinga-Tinga Sanat Kooperatifi sanatçıları tarafından boyanmıştır. Geleneksel Afrika kulübesi şeklinde olan sandık günümüz Tanzanya'sının kırsal ve kentsel görüntüleriyle süslenmiştir. Büyük Define Sandığı 2050 yılına kadar Nasyonel Museum Dar-es-Salaam Tanzanya'da saklanmaktadır.

The Big Treasure Chest of Tanzania built by a master craftsman and painted by artists of Tinga Tinga Art Cooperative from Daar-es-Salaam. The great treasure chest has the shape of a traditional African Hut, ornamented with the views of urban and countryside views of Tanzania. Big Treasure Chest will be kept in National Museum Dar-es-Salaam in Tanzania.

Geleceğin Çocukları İçin Büyük Define Sandığı - Tibetliler / *Big Treasure Chest for Future Kids - Tibetans*



2000, 25', Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitle
Yönetmen/Director: Ritu Sarin, Tenzing Sonam

Tibetliler'in Büyük Define Sandığı, Norbulinka Tibet Kültürü'nü Koruma Kurulu'nda çalışan sanatçılar tarafından yapılmıştır. Tibet'in henüz bağımsız olmadığı sıralarda hazırlanan sandık, dini Tibet sembolleri ve Tibet'teki geleneksel hayatın görüntüleri ile süslenmiştir. Büyük Define Sandığı 2050 yılına kadar Hindistan'ın Dharamsala kentindeki Büyük Define Sandığı Müzesi'nde saklanmaktadır.

The Big Treasure Chest of Tibet built by artists working in Norbulinka Commision of the Preservation of Tibet Culture. Built before an independent Tibet, ornamented by religious symbols and images of traditional life in Tibet. Big Treasure Chest will be kept in Dharmasala Museum of Treasure Chest in India.

Mommo Kız Kardeşim / Mommo (The Bogeyman)



Türkiye / Turkey, 2009, 94', Türkçe / Turkish
Yönetmen/Filmmaker: Atalay Taşdiken
Oyuncular/Cast: Elif Bülbül, Mehmet Bülbül,
Metem Dönmez, Mustafa Uzun, Yılmaz Mehmet Usta

Film, annelerini kaybetmiş, babalarının kendileriyle ilgilenmediği, birbirlerine tutunmaktan başka çareleri olmayan iki kardeşin dokunaklı öyküsünü anlatıyor.

This film tells about the sad story of two siblings, who lost their mother, and got ignored by their father and have no chance but stick together.

Okulum Geleceğim / My School My Future



Türkiye / Turkey, 2010, 13', Türkçe / Turkish
Yönetmen/ Filmmaker: Caner Kaya

Film, ilköğretim çağındaki çocukların okula gitmek ve gelecekleriyle ilgili düşüncelerine yer veriyor.

This film is about the thoughts of primary school children about going to school and their future.

Salıncak / Swing



Türkiye / Turkey, 2011, 6', Diyalogsuz / No Dialogue
Yönetmen/ Filmmaker: Bilal Çakay
Oyuncular/Cast: Leyla Cihan, Halil Taşkın

İki çocuk parkta oyun oynamaktadır. Birden bir adam gelir ve iki çocuğu parktan alır. Parktaki salıncaklar bomboş salınırken, bir düğün alayından sesler işitilir...

Two kids are playing in the park. Sudennly a man comes and takes those two kids out of park. While the empty swings in the park are moving from side to side voices from wedding procession can be heard.

Utancı / Buddha Collapsed Out of Shame



İran / Iran, 2007, 81', Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled
Yönetmen/Filmmaker: Hana Makhmalbaf
Oyuncular/Cast: Abbas Alijome, Abdolali Hoseinali

6 yaşındaki Baktay'ın tek isteği okula gitmektir. Ancak bu yolda, yoksulluk, savaş oyunları oynayan oğlanlar gibi pek çok engeli aşması gerekecektir.

The only wish of 6 year old Baktay is to go to school. But to make this wish come true, she has to pass many obstacles like poverty and boys who are playing war games.

Yağ Satarım Bal Satarım / Duck Duck Goose



Türkiye / Turkey, 2007, 19', Türkçe / Turkish
Yönetmen/Filmmaker: Mesude Eğilmez

“Çocuk hakları” nedir? Büyükler çocuk haklarının ne kadar farkında? Çocuklar kendi haklarını savunabiliyor mu? İstismara uğrayan ya da bakıma muhtaç çocuklar kimden yardım istemeli? Suça teşvik edilmiş ya da suç işlemiş çocukları neler bekliyor? Yasalar çocukları tam anlamıyla koruyabiliyor mu?

Balıkesir İli Çocuk Hakları Komisyonu'ndaki üç çocuğun, çeşitli meslek gruplarından kişilerle, bu sorulara yanıt aramak için yaptıkları röportajlardan oluşmuş bir belgesel.

What is “Child Rights” ? How much do adults aware of the children rights? Can children defend their rights? From who should the abused and children in need ask for help? What is waiting for children who committed crime? Can laws defend children totally? Three kids from city of Balıkesir Commission of Child Rights makes interviews with people about these questions.



Panel, Atölye ve Diğer Etkinlikler
Panel, Workshop and Other Activities

Panel / Panel

Türkiye'de Çocuk Hakları / Children's Rights in Turkey

Moderatör / Moderator : Prof. Dr. Oğuz Polat (Adli Tıp Uzmanı)

Katılımcılar / Participants : Yrd. Doc. Dr. Yeşim Taneli (Uludağ. Ün. Tıp Fak. Çocuk ve Ergen Ruh Sağlığı ve Hast. ABD Bşk., Av. Mefharet Öztürk (Bursa Barosu Çocuk Hakları Komisyonu Bşk.), Murat Halisçelik

(Bursa Valiliği Çocuk Hizmetleri Koordinasyon Mrk. Koordinatörü-Sosyal Hizmet Uzmanı)

Tarih / Date: 21 Kasım / 21 November, Saat/Time: 11:15

Yer / Place: Atatürk Kongre Kültür Merkezi Seminer Salonu / Atatürk Congress Culture Centre

Atölye / Workshop

Festival boyunca her birine 20 çocuğun katıldığı sinema, fotoğraf ve resim atölyeleri düzenlenecek. Atölyelere katılan çocuklar, hem çocuk hakları hem de festivalle ilgili üretimlerini festivalin son günü sergileyecekler.

During festival time the workshops about Photography, Painting and Cinema will be held with the participation of 20 kids in each one. The participants will display their works about child rights and festival in the last day of the festival.

Fotoğraf Atölyesi / Workshop of Photography

Atölye Eğitmeni / Workshop Instructor: Serap Yavuz, Didem Erim

Atölye Gönüllüsü / Workshop Volunteer: Sezin Altay

Tarih / Date: 22-23 Kasım / 22-23 November

Yer / Place: Atatürk Kongre Kültür Merkezi Seminer Salonu / Atatürk Congress Culture Centre

Resim Atölyesi / Workshop of Painting

Atölye Eğitmeni / Workshop Instructor: Nefise Gökalp, Seçil Yavuz, Necmiye Beki, Veysel Çeliker

Atölye Gönüllüsü / Workshop Volunteer: Ümrhan Topsakal, Meral Türken, Yüksel Borkut, Gülbin Şah, Ramazan Alper

Tarih / Date: 22-23 Kasım / 22-23 November

Yer / Place: Atatürk Kongre Kültür Merkezi Seminer Salonu / Atatürk Congress Culture Centre

Sinema Atölyesi / Workshop of Cinema

Atölye Yönetmeni / Director of Workshop: Yrd. Doç. Dr. Erkan Bükür

Atölye Eğitmeni / Workshop Instructor: Yrd. Doç. Dr. Erkan Bükür (Bahçeşehir Üniversitesi)

Atölye Gönüllüsü / Workshop Volunteer: Semih Bedir, Cüneyt Bozkurt, Suat Şenocak, İsmail Dalkılıç

Tarih / Date: 21-22 Kasım / 21-22 November

Yer / Place: Atatürk Kongre Kültür Merkezi Seminer Salonu / Atatürk Congress Culture Centre

Dizin / Index

=? / 8

Baba / 23

Barış'ın Oyuncakları / 23

Benim Havalı Filmim / 16

Bilinen Son / 8

Çingene Çalar Kürt Oynar / 19

Çocuk Hakları- Godelieve / Belçika / 25

Çocuk Hakları-Anna / Arnavutluk / 24

Çocuk Hakları-Habibola / Hollanda / 26

Çocuk Hakları-Mustafa / Türkiye / 25

Çocuk Hakları-Said / Hollanda / 26

Dilberlerin Düğünü / 27

Fatimata / 29

Geleceğin Çocukları İçin Büyük Define Sandığı Kanada / 28

Geleceğin Çocukları İçin Büyük Define Sandığı Tanzanya / 29

Geleceğin Çocukları İçin Büyük Define Sandığı Tibetliler / 29

Geleceğin Çocukları İçin Büyük Define Sandığı Türkiye / 28

Hayırsız Arkadaş / 14

Hiçbir Engel Yıldırıamaz / 14

Hudut / 10

İzler / 15

Kader / 15

Kapat Gözlerini / 20

Komite 16 / 16

Kuru Ekmek / 20

Lorita / 10

Mommo Kız Kardeşim / 30

Okulum Geleceğim / 30

Oyun Değil / 17

Önyargı / 13

Poxy'nin Yasamı / 10

Psikolojisizsiniz / 17

Rüya / 21

Salıncak / 31

Senin İçin / 12

Sevme Sanatı / 13

Sokak / 18

Sporcu / 18

Utanç / 31

Warda / 10

Yağ Satarım Bal Satarım / 32

=? / 8

Art of Love / 13

Big Treasure Chest for Future Kids-Canada / 28

Big Treasure Chest for Future Kids-Tanzania / 29

Big Treasure Chest for Future Kids-Tibetans / 29

Big Treasure Chest for Future Kids-Turkey / 28

Border / 10

Buddha Collapsed Out of Shame / 31

Close Your Eyes / 20

Committee 16 / 16

Destiny / 15

Dilber's Wedding / 27

Dreams / 21

Duck Duck Goose / 32

Fatimata / 9

For You / 12

Kids Rights-Anna / Albania / 24

Kids Rights-Godelieve / Belgium / 25

Kids Rights-Habibola / Holland / 26

Kids Rights-Mustafa / Turkey / 25

Kids Rights-Said / Holland / 26

Known End / 8

Lorita / 10

Mommo (The Bogeyman) / 30

My Cool Movie / 16

My School My Future / 30

No Psychology / 17

None of the disabilities can intimidate / 14

Not a Game / 17

Peace's Toys / 23

Poxy's Life / 10

Prejudice / 13

Sing Proud / 19

Sportman / 18

Stale Bread / 20

Street / 18

Swing / 31

The Father / 23

Traces / 15

Useless Friend / 14

Warda / 10

